

(1)

(N° 234.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 14 JUILLET 1911.

Projet de loi modifiant divers articles des lois électorales.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Le projet de loi que, d'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre aux délibérations des Chambres législatives, a pour but de compléter les dispositions de nos lois électorales relatives au secret du vote.

A diverses reprises, on a soutenu que les multiples garanties inscrites dans nos lois pour assurer la liberté et la sincérité du vote peuvent être rendues illusoires lorsqu'un agent mal intentionné parvient à se procurer, avant ou pendant le scrutin, ne fût-ce qu'un seul bulletin officiel.

L'agent, dit-on, ayant tracé d'avance sur le bulletin dérobé la marque du vote à imposer à l'électeur dépendant, oblige celui-ci à déposer dans l'urne ce bulletin préparé et à rapporter intact celui qu'il recevra du président du bureau de vote; ce qui permettra à l'agent fraudeur d'en agir de même ensuite à l'égard d'un second électeur dépendant, puis d'un troisième et ainsi de suite.

Certes, il se conçoit difficilement qu'une semblable manœuvre (comportant d'abord l'enlèvement d'un ou plusieurs bulletins officiels et peut-être aussi l'emploi d'un timbre à date, semblable à celui dont se sert le bureau, puis des multiples allées et venues d'électeurs entre le bureau de vote et le local où se tient l'agent avec son matériel) puisse échapper à l'attention et s'exercer avec succès. Mais on doit reconnaître qu'elle n'est pas absolument impraticable. Il convient dès lors de chercher à en prévenir l'emploi. Déjà le contrôle prescrit par la loi, quant à l'emploi de feuilles de papier électoral et des bulletins imprimés depuis le moment de leur impression jusqu'au moment du dépouillement du scrutin, oppose de sérieux obstacles à la soustraction d'un ou plusieurs bulletins officiels. Mais les comptages portant sur un grand nombre de feuilles ne peuvent, à moins d'être réitérés, donner entière certitude. En fait et généralement, ces comptages sont plutôt sommaires; dès lors ils ne donnent pas pleine garantie; s'ils amènent parfois à constater que le nombre de bulletins n'est pas celui qu'on devrait trouver, ils peuvent, à tort ou à raison, rendre l'élection suspecte; ils n'empêchent pas la fraude.

Le Gouvernement s'est efforcé de chercher un moyen de supprimer toute possibilité pour l'électeur de substituer, dans le secret de l'isoloir, un bulletin préparé d'avance à celui qu'il vient de recevoir du président. Il lui a semblé que ce but serait atteint par un procédé d'identification des bulletins, remis à l'électeur au moment où il va se rendre dans le compartiment isolé pour formuler son vote, et des bulletins que l'électeur vient ensuite montrer fermés au bureau au moment de les insérer dans l'urne.

Ce procédé consiste à inscrire ou à imprimer dans un coin de chaque bulletin un numéro d'ordre que l'électeur enlève après l'avoir montré au bureau au moment où il va déposer le bulletin dans l'urne.

La marque de contrôle disparaît donc aussitôt que la vérification a eu lieu, sans laisser aucune trace qui permette de reconnaître le bulletin lors du dépouillement.

Pour que l'enlèvement du coin marqué d'un chiffre se fasse sans détérioration du bulletin et d'une façon bien uniforme, ce coin est rendu séparable par une ligne de points perforés.

Le président devra recommander aux électeurs de procéder avec précaution à l'enlèvement du coin plié de manière à éviter toute déchirure du bulletin. Si pourtant l'électeur endommage le bulletin, celui-ci sera annulé et l'électeur recommencera son vote. L'électeur dont un ou plusieurs bulletins doivent être ainsi annulés peut exiger que ce ou ces bulletins lui soient remis un instant pour que, dans l'isoloir, il fasse disparaître la signification de son vote en oblitérant tous les points clairs réservés au vote ; il doit ensuite restituer ses bulletins annulés au bureau.

Le papier électoral étant fourni par l'État, le Gouvernement se chargera d'y faire exécuter les perforations nécessaires. Le numérotage dans le coin inférieur de gauche, au verso du bulletin, se fera lors de l'impression des bulletins et offrira déjà l'avantage d'en faciliter le comptage.

Le choix du coin inférieur de gauche s'impose par la nécessité, d'une part, de présenter à l'extérieur le coin séparable lorsque le bulletin est replié en quatre, les cases de tête étant à l'intérieur ; d'autre part, d'éviter que l'enlèvement du coin n'entame une case latérale réservée au vote lorsque l'impression couvre toute la surface du bulletin.

Il y a de sérieuses difficultés à déterminer exactement le degré de résistance qu'on doit conserver au coin perforé : il faut à la fois que ce coin adhère assez fortement au bulletin pour que l'impression et les premières manipulations ne le fassent pas tomber et qu'il soit assez aisément et nettement séparable pour ne pas entraîner, au moment où l'électeur l'arrache, une déchirure du bulletin.

Le problème n'est pas encore résolu. Peut-être la composition même du papier devra-t-elle être modifiée. Les expériences se poursuivent ; si elles aboutissent prochainement à un résultat satisfaisant, le procédé nouveau pourra être appliqué lors du renouvellement partiel des conseils communaux d'octobre 1914. Il serait imprudent de déclarer dès maintenant qu'il en sera ainsi. C'est pourquoi l'article final du projet de loi dispose que la loi sera mise à exécution à une date à fixer par arrêté royal.

Le Ministre de l'Intérieur,

PAUL BERRYER.

PROJET DE LOI

modifiant divers articles des lois
électorales.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur présen-
tera en Notre Nom aux Chambres légis-
latives le projet de loi dont la teneur
suit :

ART. 1^{er}.

Le premier alinéa de l'article 169 du
code électoral est complété par la dispo-
sition suivante :

« Un numéro d'ordre est inscrit ou
imprimé au verso de l'angle inférieur de
gauche de chaque bulletin, angle rendu
séparable par une ligne de points per-
forés »

ART. 2.

Les deuxième et troisième alinéas de
l'article 174 du code électoral sont rem-
placés par les dispositions suivantes :

« Ces bulletins, après avoir été pliés
en quatre à angle droit de manière que
les cases figurant en tête des listes soient
à l'intérieur, sont déposés dépliés devant
le président qui les renferme dans les plis

WETSONTWERP

tot wijziging van verschillende arti-
kelen der kieswetten.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister van
Binnenlandsche Zaken,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN :**

Onze Minister van Binnenlandsche Za-
ken zal, in Onzen Naam, aan de Wetge-
vende Kamers onderwerpen het wetsont-
werp, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste lid van artikel 169 van het
kieswetboek wordt aangevuld door de
volgende beschikking :

« Een volgnummer wordt geschreven
of gedrukt op de keerzijde van den on-
dersten linkerboek van elken kiesbrief,
hoek, welke afscheidbaar gemaakt is
door een doorgeboorde puntenlijn. »

ART. 2.

De tweede en derde leden van arti-
kel 174 van het Kieswetboek worden
vervangen door de volgende beschik-
kingen :

« Deze kiesbrieven, na rechthoekig
in vier gevouwen te zijn, derwijze dat de
vakken voorkomende aan 't hoofd der
lijsten binnenwaarts vallen, worden ont-
vouwen neergelegd voor den voorzitter,

déjà formés après les avoir mêlés, de manière à rompre l'ordre des numéros imprimés au bas de chacun d'eux. Ils sont estampillés au verso, sur la face où se trouve le numéro d'ordre, d'un timbre portant le nom du canton où le vote a lieu et la date de l'élection. Le bureau détermine la place où le timbre est apposé. Au moment de remettre à l'électeur les bulletins auxquels il a droit, le président inscrit les numéros d'ordre de ces bulletins sur la lettre de convocation. »

« L'électeur se rend directement dans l'un des compartiments ; il y formule son vote, montre au président chaque bulletin replié en quatre avec le timbre à l'extérieur et le numéro d'ordre encore adhérent. Le président constate d'après la lettre de convocation le nombre de ses votes et la concordance des numéros d'ordre ; le président ou un assesseur estampille la lettre de convocation du timbre mentionné à l'alinéa précédent et l'électeur dépose ses bulletins dans l'urne après en avoir détaché le coin où se trouve le numéro d'ordre et l'avoir déposé sur le bureau. Il lui est interdit de déplier son bulletin en sortant du compartiment-isoloir, de manière à faire connaître le vote qu'il a émis. S'il le fait, le président lui reprend le bulletin déplié qui est aussitôt annulé et oblige l'électeur à recommencer son vote. Il en est de même si l'électeur a détaché volontairement ou non, de son bulletin le numéro de contrôle avant les vérifications de concordance, ou si, en le détachant après les vérifications, il a déchiré son bulletin. L'électeur est admis en ces derniers cas, à ne se dessaisir des bulletins à annuler qu'après en avoir fait disparaître, dans le compartiment-isoloir, la signification de son vote en oblitérant

die ze in de reeds gevormde plooiën herlegt, na ze te hebben doorengemengd, derwijze dat de volgorde der onder aan elk hunner gedrukte nummers verbroken weze. Zij worden op den buitenkant gestempeld, langs de zijde, waarop het volgnummer staat, met een stempel, die den naam van het kanton, waar de stemming plaats heeft, en den datum der verkiezing draagt. Het bureel bepaalt de plaats waar de stempel moet geslagen worden. Op het oogenblik van de overgave aan den kiezer van de brieven waarop hij recht heeft, schrijft de voorzitter de volgnummers dezer brieven op den bijeenroepingsbrief.

« De kiezer begeeft zich rechtstreeks naar een der afschutsels ; hij vult er zijn stembrieven in, toont aan den voorzitter iederen in vier gevouwen stembrief met den stempel buitenwaarts en het volgnummer er nog aan vast. De voorzitter stelt volgens den oproepingsbrief het getal dezer stembrieven vast en de overeenstemming der volgnummers ; de voorzitter of een bijzitter stempelt den oproepingsbrief met den in vorig lid vermelden stempel en de kiezer steekt zijn kiesbrieven in de bus, na er den hoek te hebben afgescheurd waarop het volgnummer staat, dat hij op het bureel nederlegt. Het is hem verboden zijn brief te ontvouwen, bij het uitgaan uit het afschutsel, om alzoo de door hem uitgebrachte stemming te doen kennen. Indien hij zulks doet neemt de voorzitter hem den ontplooiden brief af, welke onmiddellijk ongeldig verklaard wordt en hij verplicht den kiezer opnieuw te stemmen. Men handelt eveneens zoo indien de kiezer, al of niet vrijwillig het toezichtsnummer van zijn brief heeft afgerukt vóór het onderzoek van overeenstemming, of, indien hij, bij het afrukken ervan na het onderzoek, zijn brief gescheurd heeft. In deze laatste gevallen is het den kiezer toegelaten slechts zijn

tous les points clairs des cases réservées au vote. »

ART. 3.

Les dispositions qui précèdent sont applicables aux élections provinciales et communales. En conséquence la disposition ajoutée au premier alinéa de l'article 169 du code électoral est ajoutée aussi au premier alinéa de l'article 22 de la loi du 12 septembre 1895; et le deuxième alinéa de l'article 29 de cette loi est remplacé par le texte ci-après :

« Ces bulletins, après avoir été pliés en quatre à angle droit de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, sont déposés dépliés devant le président qui les referme dans les plis déjà formés après les avoir mêlés de manière à rompre l'ordre des numéros imprimés au bas de chacun d'eux. Ils sont estampillés au verso, sur la face où se trouve le numéro d'ordre, d'un timbre portant le nom de la commune où le vote a lieu et la date de l'élection. Le bureau détermine la place où le timbre est apposé. Au moment de remettre à l'électeur les bulletins auxquels il a droit, le président inscrit les numéros d'ordre de ces bulletins sur la lettre de convocation. »

ART. 4.

Il est ajouté aux articles 180 du code électoral et 38 de la loi du 12 septembre 1895 un alinéa ainsi conçu :

« S'il est constaté qu'un ou plusieurs bulletins portent encore le numéro

ongeldig te verklaren brieven af te geven na in het afschutsel de beteekenis van zijn stemming te hebben doen verdwijnen, door het zwartmaken, van al de witte punten der vakken, voor de stemming. »

ART. 3.

Voormelde beschikkingen zijn toepasselijk op de verkiezingen voor de provinciën en de gemeenten. Dienvolgens wordt de bij het eerste lid van artikel 169 van het Kieswetboek gevoegde beschikking ook gevoegd bij het eerste lid van artikel 22 der wet van 12 September 1895; en het tweede lid van artikel 29 van deze wet wordt vervangen door navermelden tekst :

Deze kiesbrieven, na rechthoekig in vier gevouwen te zijn, derwijze dat de vakken voorkomende aan 't hoofd der lijsten, binnenwaarts vallen, worden ontvouwen neergelegd voor den voorzitter, die ze in de reeds gevouwde plooiën herlegt na ze te hebben dooreengemengd derwijze dat de volgorde der onder aan elk hunner gedrukte nummers verbroken zij. Zij worden op den buitenkant gestempeld, langs de zijde waarop het volgnummer staat, met een stempel die den naam der gemeente waar de stemming plaats heeft, en den datum der verkiezing draagt. Het bureel bepaalt de plaats waar de stempel moet geslagen worden. Op het oogenblik van de overgave aan den kiezer van de brieven, waarop hij recht heeft, schrijft de voorzitter de volgnummers dezer brieven op den bijeenroepingsbrief. »

ART. 4.

Bij de artikelen 180 van het Kieswetboek en 38 van de wet van 12 September 1895 wordt een lid gevoegd, aldus opgesteld :

« Indien vastgesteld wordt dat een of meer brieven nog het volgnummer dra-

d'ordre qui aurait dû être enlevé par l'électeur au moment du dépôt du bulletin dans l'urne, les numéros sont enlevés sans que les bulletins soient ouverts et ces bulletins sont placés fermés au milieu du paquet des autres bulletins encore fermés. »

ART. 5.

Le numéro 5, premier alinéa des instructions pour l'électeur, tant en ce qui concerne les élections provinciales et communales, qu'en ce qui concerne les élections législatives est modifié comme suit : après les mots « après avoir arrêté son vote » le texte actuel est remplacé par :

« Il lui montre ses bulletins pliés en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur et le numéro d'ordre encore adhérent ; il fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou par l'assesseur délégué, puis il enlève de chacun de ses bulletins le coin perforé contenant le numéro d'ordre qu'il dépose sur la table du bureau ; il dépose ensuite ses bulletins dans l'urne et sort de la salle. Si l'électeur, en détachant le numéro d'ordre d'un bulletin, détériore ou déchire, fût-ce légèrement, celui-ci, ou s'il présente au président un ou plusieurs bulletins déjà séparés du coin où le numéro d'ordre est inscrit alors que la constatation des concordances de chiffres n'a pas encore eu lieu, ces bulletins seront aussitôt repris et annulés et l'électeur devra recommencer son vote ; toutefois l'électeur est admis à ne se dessaisir des bulletins à annuler qu'après en avoir fait disparaître, dans le compartiment-isoloir, la signification de son vote par l'oblitération de tous les points clairs des cases réservées au vote. »

gen dat door den kiezer moest worden afgescheurd op het oogenblik dat hij den brief in de bus moest werpen, worden die nummers afgerukt zonder dat de brieven geopend worden en deze brieven worden nog gevouwen, gelegd te midden van het pak der andere nog gevouwen brieven. »

ART. 5.

Nummer 5, eerste lid der onderrichtingen voor den kiezer, zoozeer wat betreft de verkiezingen voor de provinciën en voor de gemeenten als wat betreft de verkiezingen voor de wetgevende Kamers, wordt gewijzigd als volgt : achter de woorden « Na zijn stemming te hebben voleind » wordt de huidige tekst vervangen door :

« Toont hij hem zijn rechthoekig in vier geplooiden kiesbrieven met het zegel langs buiten en met het nummer nog er aan gehecht ; hij laat zijn oproepingsbrief stempelen door den voorzitter of door den afgevaardigden bijzitter, dan onthecht hij van elk zijner kiesbrieven den doorboorden hoek, die het volgnummer bevat, welk hij op de tafel van het bureel neerlegt ; vervolgens steekt hij zijn brieven in de bus en verlaat de zaal. Indien de kiezer, bij het afrukken van het volgnummer van een kiesbrief, dezen, al was het maar lichtelijk, beschadigt of scheurt, of indien hij den voorzitter een of meer reeds van den hoek of het volgnummer gescheiden brieven voorlegt, wanneer de vaststelling der overeenstemming van cijfers nog geen plaats vond, worden deze brieven terstond teruggenomen en ongeldig verklaard en de kiezer moet opnieuw stemmen ; nochtans is het den kiezer toegelaten slechts zijn ongeldig te verklaren brieven af te geven na, in het afschutsel, de betekenis van zijn stemming te hebben doen verdwijnen, door het zwartmaken van al de witte punten der vakken voor de stemming.

ART. 6.

La présente loi sera exécutoire à la date qui sera fixée par arrêté royal.

Donné à Ostende, le 14 juillet 1911.

ART. 6.

Dez dize wet zal uitvoerbaar worden op den bij koninklijk besluit te bepalen datum.

Gegeven te Oostende, den 14 Juli 1911.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

(8)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 14 JULI 1911.

Wetsontwerp tot wijziging van verschillende artikelen der kieswetten.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat ik, naar 's Konings bevelen, de eer heb aan de beraadslagingen der Wetgevende Kamers te onderwerpen, strekt tot het aanvullen der beschikkingen van onze kieswetten, betreffende het kiesgeheim.

Verschillende malen heeft men beweerd dat de talrijke waarborgen, ingeschreven in onze wetten, ten einde de vrijheid en de oprechtheid van de stemming te verzekeren, vrijdeld kunnen worden wanneer een kwalijkgezind agent er in gelukte vóór of na de stemming, al was het maar één officieelen kiesbrief te bemachtigen.

De agent, zegt men, die bij voorbaat op den ontvreemden kiesbrief het merk teeken geschreven heeft van de aan den afhankelijken kiezer op te leggen keuze, verplicht dien kiezer dezen voorbereiden brief in de stembus te steken en den brief, dien hij van den voorzitter van het kiesbureau zal ontvangen, onaangeroerd terug te brengen; hetgeen den bedrieglijken agent vervolgens toelaat eveneens te handelen tegenover een tweeden afhankelijken kiezer, tegenover een derden en zoo voorts.

Zekerlijk is het moeilijk te begrijpen dat zulkdanige handelwijze — (waartoe vooreerst de ontvreemding van een of meer officieele kiesbrieven noodig is en misschien ook het gebruik van een dagstempel, gelijk aan dien welk het kiesbureau gebruikt, vervolgens van veelvuldig gaan en keeren van kiezers tusschen het kiesbureau en het lokaal waar de agent zich met zijn materieel bevindt) — aan de opmerkzaamheid kan ontsnappen en met goed gevolg kan gepleegd worden. Nochtans moet men erkennen dat zij niet teenemaal ondoenlijk is. Dientengevolge tracht men het gebruik ervan te voorkomen. Het door de wet voorgeschreven toezicht, betreffende het gebruik van de bladen kiespapier en van gedrukte kiesbrieven van het oogenblik af dat zij gedrukt worden tot het oogenblik van de stemopneming, stelt ernstige hinderpalen tegen het wegnemen van een of meer officieele kiesbrieven. Maar het opstellen van een groot getal bladen kan, als dit niet herhaald wordt, geen volkomen zekerheid geven. In feite en over 't algemeen, geschiedt dit optellen eerder in der haast; daaruit volgt dat dit geen vollen waarborg verschaffen kan; indien deze optelling er soms toe brengt vast te stellen dat het getal kiesbrieven niet overeenstemt met dit welk men zou moeten aantreffen, kan zij, te rechte of ten onrechte, de verkiezing verdacht maken; zij belet geenszins bedrog.

De Regeering heeft gepoogd een middel te zoeken om alle mogelijkheid af te schaffen voor den kiezer van, achter het afschutsel den van den voorzitter ontvangen kiesbrief te vervangen door een brief welke bij voorbaat werd ingevuld. Haar scheen het toe dat dit doel zou bereikt worden door een middel van erkenning van de kiesbrieven, op het oogenblik dat de kiezer achter het afschutsel gaat om te stemmen, en van de kiesbrieven, welke de kiezer vervolgens gesloten komt toonen aan het bureel vooraleer ze in de bus te werpen.

Dit middel bestaat in het schrijven of drukken op een hoek van elken kiesbrief, van een volgnummer, dat de kiezer wegneemt na het getoond te hebben aan het bureel op het oogenblik dat hij den kiesbrief in de bus werpt.

Dit toezichtsmerk verdwijnt dus zoodra het onderzoek plaats gehad heeft, zonder eenig teeken achter te laten, waardoor de kiesbrief, bij de opneming, zou herkend worden.

Opdat de genummerde hoek kunne weggenomen worden zonder den kiesbrief te beschadigen en op eenvormige wijze, is deze hoek afscheidbaar gemaakt door een doorgeboorde puntenlijn.

De voorzitter zal den kiezers aanmanen dezen hoek voorzichtig af te nemen ten einde alle scheuring van den brief te vermijden. Zoo de kiezer den brief toch beschadigt, wordt deze nietig verklaard en de kiezer moet opnieuw stemmen. De kiezer, waarvan een of meer brieven aldus moeten nietig verklaard worden, mag zich enkel van deze brieven ontdoen nadat hij achter het afschutsel de beteekenis van zijn stemming heeft doen verdwijnen, door al de witte punten, voorbehouden voor de stemming, zwart te maken.

Daar het kiespapier door den Staat geleverd wordt, zal de Regeering zich gelasten de noodige boringen er in te doen uitvoeren. Het nummeren van den ondersten linkerhoek, op de keerzijde van den kiesbrief, zal geschieden bij het drukken der brieven, waardoor de telling ervan gemakkelijker zal worden.

De keuze van den ondersten linkerhoek is voorgeschreven door de noodzakelijkheid, eenerzijds, van den afscheidbaren hoek aan den buitenkant te brengen, wanneer de brief in vier gevouwen is, de bovenste vakken zijnde van binnen; anderzijds, te vermijden dat de wegneming van den hoek een voor de stemming bepaald zijvak schende, wanneer de druk het geheele vlak van den kiesbrief beslaat.

Er bestaan ernstige moeilijkheden voor het juist bepalen van den graad van weerstand, welken de doorboorde hoek moet behouden, het is noodig dat deze hoek tezelfdertijd sterk genoeg aan den brief vast zij opdat het drukken en de behandelingen hem niet losmaken en dat hij nog al gemakkelijk en zuiver afscheidbaar zij, opdat, op het oogenblik dat de kiezer hem aftrekt, de brief niet gescheurd worde.

Het vraagpunt is nog niet opgelost. Misschien moet de samenstelling zelf van het papier gewijzigd worden. De proefnemingen gaan voort; als zij eerlang een bevredigenden uitslag opleveren, zal het nieuw stelsel toegepast worden bij de gedeeltelijke hernieuwing der gemeenteraden in October 1911. Het zou onvoorzichtig zijn van nu af te verklaren dat dit zoo wezen zal. Daarom beschikt het eindartikel van het wetsontwerp dat de wet in werking zal treden op een bij koninklijk besluit te bepalen datum.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
PAUL BERRYER.

PROJET DE LOI

modifiant divers articles des lois
électorales.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur présen-
tera en Notre Nom aux Chambres légis-
latives le projet de loi dont la teneur
suit :

ART. 1^{er}.

Le premier alinéa de l'article 169 du
code électoral est complété par la dispo-
sition suivante :

« Un numéro d'ordre est inscrit ou
imprimé au verso de l'angle inférieur de
gauche de chaque bulletin, angle rendu
séparable par une ligne de points per-
forés »

ART. 2.

Les deuxième et troisième alinéas de
l'article 174 du code électoral sont rem-
placés par les dispositions suivantes :

« Ces bulletins, après avoir été pliés
en quatre à angle droit de manière que
les cases figurant en tête des listes soient
à l'intérieur, sont déposés dépliés devant
le président qui les renferme dans les plis

WETSONTWERP

tot wijziging van verschillende arti-
kelen der kieswetten.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister van
Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN

WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Binnenlandsche Za-
ken zal, in Onzen Naam, aan de Welge-
vende Kamers onderwerpen het wetsont-
werp, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste lid van artikel 169 van het
kieswetboek wordt aangevuld door de
volgende beschikking :

« Een volgnummer wordt geschreven
of gedrukt op de keerzijde van den on-
dersten linkerhoek van elken kiesbrief,
hoek, welke afscheidbaar gemaakt is
door een doorgeboorde puntenlijn. »

ART. 2.

De tweede en derde leden van arti-
kel 174 van het Kieswetboek worden
vervangen door de volgende beschik-
kingen :

« Deze kiesbrieven, na rechthoekig
in vier gevouwen te zijn, derwijze dat de
vakken voorkomende aan 't hoofd der
lijsten binnenwaarts vallen, worden ont-
vouwen neergelegd voor den voorzitter,

déjà formés après les avoir mêlés, de manière à rompre l'ordre des numéros imprimés au bas de chacun d'eux. Ils sont estampillés au verso, sur la face où se trouve le numéro d'ordre, d'un timbre portant le nom du canton où le vote a lieu et la date de l'élection. Le bureau détermine la place où le timbre est apposé. Au moment de remettre à l'électeur les bulletins auxquels il a droit, le président inscrit les numéros d'ordre de ces bulletins sur la lettre de convocation. »

« L'électeur se rend directement dans l'un des compartiments ; il y formule son vote, montre au président chaque bulletin replié en quatre avec le timbre à l'extérieur et le numéro d'ordre encore adhérent. Le président constate d'après la lettre de convocation le nombre de ses votes et la concordance des numéros d'ordre ; le président ou un assesseur estampille la lettre de convocation du timbre mentionné à l'alinéa précédent et l'électeur dépose ses bulletins dans l'urne après en avoir détaché le coin où se trouve le numéro d'ordre et l'avoir déposé sur le bureau. Il lui est interdit de déplier son bulletin en sortant du compartiment-isoloir, de manière à faire connaître le vote qu'il a émis. S'il le fait, le président lui reprend le bulletin déplié qui est aussitôt annulé et oblige l'électeur à recommencer son vote. Il en est de même si l'électeur a détaché volontairement ou non, de son bulletin le numéro de contrôle avant les vérifications de concordance, ou si, en le détachant après les vérifications, il a déchiré son bulletin. L'électeur est admis en ces derniers cas, à ne se dessaisir des bulletins à annuler qu'après en avoir fait disparaître, dans le compartiment-isoloir, la signification de son vote en oblitérant

die ze in de reeds gevormde plooiën herlegt, na ze te hebben dooreengemengd, derwijze dat de volgorde der onder aan elk hunner gedrukte nummers verbroken weze. Zij worden op den buitenkant gestempeld, langs de zijde, waarop het volgnummer staat, met een stempel, die den naam van het kanton, waar de stemming plaats heeft, en den datum der verkiezing draagt. Het bureel bepaalt de plaats waar de stempel moet geslagen worden. Op het oogenblik van de overgave aan den kiezer van de brieven waarop hij recht heeft, schrijft de voorzitter de volgnummers dezer brieven op den bijeenroepingsbrief.

« De kiezer begeeft zich rechtstreeks naar een der afschutsels ; hij vult er zijn stembrieven in, toont aan den voorzitter iederen in vier gevouwen stembrief met den stempel buitenwaarts en het volgnummer er nog aan vast. De voorzitter stelt volgens den oproepingsbrief het getal dezer stembrieven vast en de overeenstemming der volgnummers ; de voorzitter of een bijzitter stempelt den oproepingsbrief met den in vorig lid vermelden stempel en de kiezer steekt zijn stembrieven in de bus, na er den hoek te hebben afgescheurd waarop het volgnummer staat, dat hij op het bureel nederlegt. Het is hem verboden zijn brief te ontvouwen, bij het uitgaan uit het afschutsel, om alzoo de door hem uitgebrachte stemming te doen kennen. Indien hij zulks doet neemt de voorzitter hem den ontplooiden brief af, welke onmiddellijk ongeldig verklaard wordt en hij verplicht den kiezer opnieuw te stemmen. Men handelt eveneens zoo indien de kiezer, al of niet vrijwillig het toezichtsnummer van zijn brief heeft afgerukt vóór het onderzoek van overeenstemming, of, indien hij, bij het afrukken ervan na het onderzoek, zijn brief gescheurd heeft. In deze laatste gevallen is het den kiezer toegelaten slechts zijn

tous les points clairs des cases réservées au vote. »

ART. 5.

Les dispositions qui précèdent sont applicables aux élections provinciales et communales. En conséquence la disposition ajoutée au premier alinéa de l'article 169 du code électoral est ajoutée aussi au premier alinéa de l'article 22 de la loi du 12 septembre 1895; et le deuxième alinéa de l'article 29 de cette loi est remplacé par le texte ci-après :

« Ces bulletins, après avoir été pliés en quatre à angle droit de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, sont déposés dépliés devant le président qui les referme dans les plis déjà formés après les avoir mêlés de manière à rompre l'ordre des numéros imprimés au bas de chacun d'eux. Ils sont estampillés au verso, sur la face où se trouve le numéro d'ordre, d'un timbre portant le nom de la commune où le vote a lieu et la date de l'élection. Le bureau détermine la place où le timbre est apposé. Au moment de remettre à l'électeur les bulletins auxquels il a droit, le président inscrit les numéros d'ordre de ces bulletins sur la lettre de convocation. »

ART. 4.

Il est ajouté aux articles 180 du code électoral et 58 de la loi du 12 septembre 1895 un alinéa ainsi conçu :

« S'il est constaté qu'un ou plusieurs bulletins portent encore le numéro

ongeldig te verklaren brieven af te geven na in het afschutsel de beteekenis van zijn stemming te hebben doen verdwijnen, door het zwartmaken, van al de witte punten der vakken, voor de stemming. »

ART. 3.

Voormelde beschikkingen zijn toepasselijk op de verkiezingen voor de provinciën en de gemeenten. Dienvolgens wordt de bij het eerste lid van artikel 169 van het Kieswetboek gevoegde beschikking ook gevoegd bij het eerste lid van artikel 22 der wet van 12 September 1895; en het tweede lid van artikel 29 van deze wet wordt vervangen door navermelden tekst :

Deze kiesbrieven, na rechthoekig in vier gevouwen te zijn, derwijze dat de vakken voorkomende aan 't hoofd der lijsten, binnenwaarts vallen, worden ontvouwen neergelegd voor den voorzitter, die ze in de reeds gevouwde plooiën herlegt na ze te hebben dooreengemengd derwijze dat de volgorde der onder aan elk hunner gedrukte nummers verbroken zij. Zij worden op den buitenkant gestempeld, langs de zijde waarop het volgnummer staat, met een stempel die den naam der gemeente waar de stemming plaats heeft, en den datum der verkiezing draagt. Het bureel bepaalt de plaats waar de stempel moet geslagen worden. Op het oogenblik van de overgave aan den kiezer van de brieven, waarop hij recht heeft, schrijft de voorzitter de volgnummers dezer brieven op den bijeenroepingsbrief. »

ART. 4.

Bij de artikelen 180 van het Kieswetboek en 58 van de wet van 12 September 1895 wordt een lid gevoegd, aldus opgesteld :

« Indien vastgesteld wordt dat een of meer brieven nog het volgnummer dra-

d'ordre qui aurait dû être enlevé par l'électeur au moment du dépôt du bulletin dans l'urne, les numéros sont enlevés sans que les bulletins soient ouverts et ces bulletins sont placés fermés au milieu du paquet des autres bulletins encore fermés. »

ART. 5.

Le numéro 5, premier alinéa des instructions pour l'électeur, tant en ce qui concerne les élections provinciales et communales, qu'en ce qui concerne les élections législatives est modifié comme suit : après les mots « après avoir arrêté son vote » le texte actuel est remplacé par :

« Il lui montre ses bulletins pliés en quatre à angle droit, le timbre à l'extérieur et le numéro d'ordre encore adhérent ; il fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou par l'assesseur délégué, puis il enlève de chacun de ses bulletins le coin perforé contenant le numéro d'ordre qu'il dépose sur la table du bureau ; il dépose ensuite ses bulletins dans l'urne et sort de la salle. Si l'électeur, en détachant le numéro d'ordre d'un bulletin, détériore ou déchire, fût-ce légèrement, celui-ci, ou s'il présente au président un ou plusieurs bulletins déjà séparés du coin où le numéro d'ordre est inscrit alors que la constatation des concordances de chiffres n'a pas encore eu lieu, ces bulletins seront aussitôt repris et annulés et l'électeur devra recommencer son vote ; toutefois l'électeur est admis à ne se dessaisir des bulletins à annuler qu'après en avoir fait disparaître, dans le compartiment-isoloir, la signification de son vote par l'oblitération de tous les points clairs des cases réservées au vote. »

gen dat door den kiezer moest worden afgescheurd op het oogenblik dat hij den brief in de bus moest werpen, worden die nummers afgerukt zonder dat de brieven geopend worden en deze brieven worden nog gevouwen, gelegd te midden van het pak der andere nog gevouwen brieven. »

ART. 5.

Nummer 5, eerste lid der onderrichtingen voor den kiezer, zoozeer wat betreft de verkiezingen voor de provinciën en voor de gemeenten als wat betreft de verkiezingen voor de wetgevende Kamers, wordt gewijzigd als volgt : achter de woorden « Na zijn stemming te hebben voleind » wordt de huidige tekst vervangen door :

« Toont hij hem zijn rechthoekig in vier geplooiden kiesbrieven met het zegel langs buiten en met het nummer nog er aan gehecht ; hij laat zijn oproepingsbrief stempelen door den voorzitter of door den afgevaardigden bijzitter, dan onthecht hij van elk zijner kiesbrieven den doorboorden hoek, die het volgnummer bevat, welk hij op de tafel van het bureel neerlegt ; vervolgens steekt hij zijn brieven in de bus en verlaat de zaal. Indien de kiezer, bij het afrukken van het volgnummer van een kiesbrief, dezen, al was het maar lichtelijk, beschadigt of scheurt, of indien hij den voorzitter een of meer reeds van den hoek of het volgnummer gescheiden brieven voorlegt, wanneer de vaststelling der overeenstemming van cijfers nog geen plaats vond, worden deze brieven terstond teruggenomen en ongeldig verklaard en de kiezer moet opnieuw stemmen ; nochtans is het den kiezer toegelaten slechts zijn ongeldig te verklaren brieven af te geven na, in het afschutsel, de betekenis van zijn stemming te hebben doen verdwijnen, door het zwartmaken van al de witte punten der vakken voor de stemming.

ART. 6.

La présente loi sera exécutoire à la date qui sera fixée par arrêté royal.

Donné à Ostende, le 14 juillet 1911.

ART. 6.

Hu'dige wet zal uitvoerbaar worden op den bij koninklijk besluit te bepalen datum.

Gegeven te Oostende, den 14 Juli 1911.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

Van 's Konings wege :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.
